

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

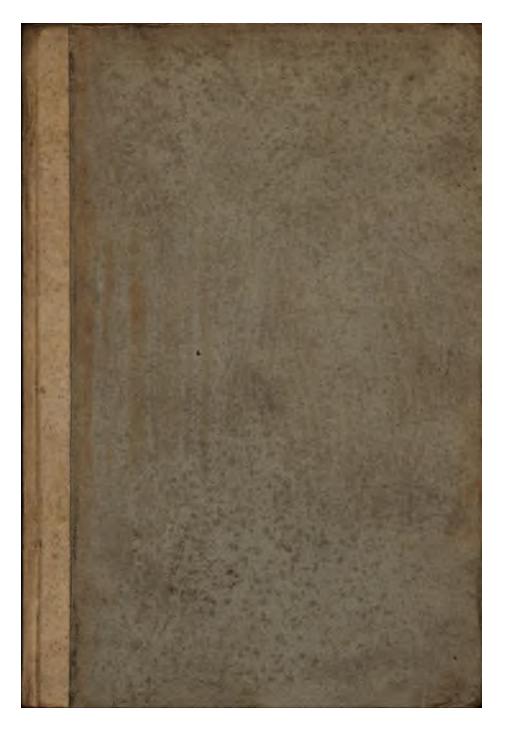
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

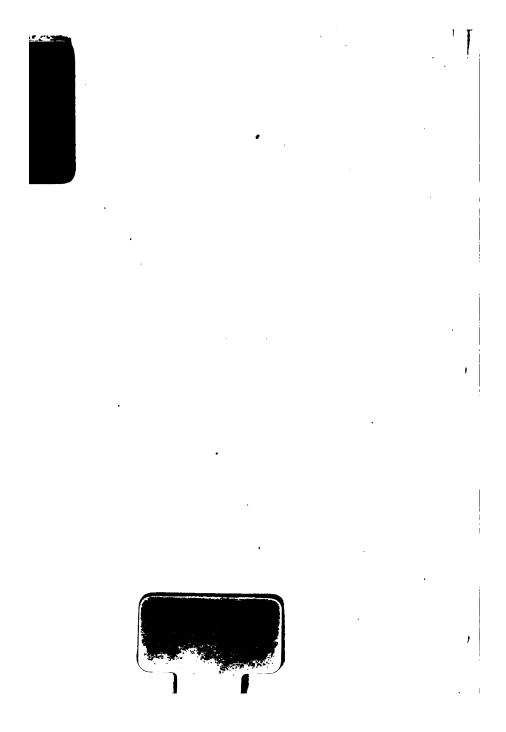
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/





•

.

POCKET DICTIONARY

OF

Spanish Technical Terms.

COMPRESENCE ALSO

THE MOST USUAL PRENCH AND PORTUGUESE TRADE NAMES.

AND FORMING A COMPLETE LIST OF ALL GOODS ORDERED THROUGH BIRMINGHAM HOUSES, FOR SPAIN AND ITS COLONIES, MEXICO, CENTRAL AND SOUTH AMERICA.

BIRMINGHAM GHARDES REDVERN, OLD COURT HOUSE HIGH STREET.

SIDE COLXIX

176.7.70.



POCKET DICTIONARY

OF

Spanish Technical Terms,

COMPRISING ALSO

THE MOST USUAL FRENCH AND PORTUGUESE

TRADE NAMES,

AND FORMING A COMPLETE LIST OF ALL GOODS ORDERED
THROUGH BIRMINGHAM HOUSES, FOR SPAIN
AND ITS COLONIES, MEXICO, CENTRAL
AND SOUTH AMERICA.

BIRMINGHAM:

CHARLES REDFERN, OLD COURT HOUSE, HIGH STREET.

MDCCCLXIX.

ENTERED AT STATIONERS' HALL.

PREFACE.

This Pocket Dictionary is intended to supply Merchants with the means of interpreting all orders from Spain and its Colonies, Mexico, and Central and South America. The Author, during many years, has acted as translator of these orders, for various houses; and the present little Guide includes the technical terms for all articles ordered for the above-named markets, directly or indirectly from Birmingham establishments, that have come within his extensive experience. He can confidently affirm, therefore, that it embodies the correct translation of the technical terms employed by correspondents in these different countries, and that it will, in consequence, be found invaluable and indispensable in all merchants' offices. Besides, it will serve as a complete list of goods for exportation, usually ordered from Birmingham, by London, Liverpool, and Manchester houses, for the same markets.

Another thing the author would call attention to, is that no Dictionary gives these Technical Terms, as they are not pure Spanish, but sometimes Indian words rendered into Spanish, and sometimes English, French, German, Italian or Portuguese words under a Spanish adaptation. At the same time the usual French and Portuguese terms employed in Spanish countries, are given, as used there, though they are not always pure.

The terms supplied are those used in orders, not that they are correct or pure Spanish, but because they are more or less impure, and can only be known through experience.

For these reasons, the Author assumes that the work will furnish to Merchants a reliable and useful guide for their purposes.

The price may be considered high, but it is on account of the limited number of copies that can possibly be sold, as the work will only commend itself to persons having some relation with countries in which Spanish is the native tongue, however corrupted.

But, notwithstanding the high price, the Author hopes to meet with sufficient encouragement to enable him to publish the whole work, which may run into twenty to twenty-four numbers; and should the sale of the first number warrant it, the whole may be printed within a short time.

DICTIONARY

OF

TECHNICAL TERMS. SPANISH

ABALONAS----ACEITE.

Abalonas Abslorios menudos Abanico Abecedarios ó cartulinas con sus Alphabets and numbers. numeros Abillanador (pā berbique)

Abolladura Abotandores (pā cinchas) de Plata

Abrazadera pā cortina Abrazadores de laton, &c. Abridores de latas ó cajas Abrochadores de algodôn Acabado (bien) Acanaladores pā carpintero Acanaladores con sus armazones de Madera Acanalado Accareto, hilo Accesorios Accion (galapago con sus) Accion de la compania de gas, &c. Aceche, alcaparrosa, caparrosa

Aceito de linaza, crudo, quemado Aceite de Higuerita comun, de la) India, de castor Aceite Palma Christi 6 Recino Aceite de Bacalao 6 merluza, de pescado Aceite de Esperma Aceite de olivas, de almendras Aceite de ballena

Beads. Small beads. Fan, iron gig lamp.

sink bit. Chased work. Slide or half-moon buttons (Lima); belt clasps (Guat.); button hooks. Curtain bands. Ferrules, brass, &c. Tincase openers for Sardines, &c. Cotton laces. Perfect, complete, faultless. Plough planes. Cooper's crosses with wooden handles. Grooved, furrowed, or corrugated. Packthread, twine. Accessories, requisites. Stirrup leathers (saddle with its). Shares of gas company, &c. Copperas, green vitriol, sulphate of iron.

Almond-shaped bit, brace counter

Linseed oil, raw, boiled. Common or Indian castor oil.

Cod liver oil, or fish oil.

Sperm oil. Olive or almond oil. Whale oil.

ACEITERAS ___ AGARRADERAS.

Aceiteras ó aceilatas con sus frascos Aceiteras pā maquinistas Aceituno Aceña Acepilladura Acequia Acerado, acerino Acerico, acerillo Acero, colado, fundido Acero planchuela, cuadrodo, ochavado de barra Acero dulce pā muelles Acero ampollado, vejiga, ojo de sapo granito Acero de agua Acero pā cinceles—pā torno Acero pā calzar Acero pā corses de sôra Acero calda fino doble tijera Acero Buena clase, marca O Acero Aleman, Ingles, Succia Acerado Acetre Aciculador Acicata

Aciche

Acije, caparrosa Acion Acopado (Tornillos cabeza)

Acorozado ó blindado (buque) Adamascado

Aderesas,-zos pā cajon de difunto Aderezada,-sada Adornos pā feretro Adornos pā cuadros, espejos

Afiladores pā carnicero
Afiladores d'aco pā facas com cabo
de ponta de veado (P.)
Afiladores d'aco pā facas com cabo
de ponta com rodas. (P.)
Agallas pā tinta
Agallonadas (cucharas)

Agarraderas-res pā cortinas Agarraderas pā cartas—pā comodas Agarraderas pā baul—pā alzar Cruet frames with glasses.
Oil cans for machinists.
Olive green.
Water mill.
Shavings.
Canal or channel.
Steeled, or made of steel.
Pin cushion, small bolster.
Cast steel.
Flat, square, octagon steel.

Soft spring steel, Blister steel.

Water steel, finest tool steel Turning-tool steel, steel for chisels. Steel for welding. Steel for ladies' stays. Fine, wrought, double, shear steel. Milan steel. German, English, Swedish steel. Small pack-saddle used for riding. Small water bucket, holy-water pot. Polisher, burnisher. Long-necked Moorish spur, with Two-edged tool for tilers, for outting and adjusting. Copperas. Stirrup leather. Screws with wine-glass shaped heads. Iron-plated ship. Damask (drapery), embossed (bedsteads). Coffin furniture. Stiffened with dressing. Coffin furniture. Ornaments for pictures or lookingglasses. Butchers' steels. Steels for table knives, with taper stag handles, Steels for table knives, with wheels. Gall nuts.

Gall nuts,
(Spoons), a raised fluted pattern,
braided.
Handles, curtain bands.
Letter clips, commode handles.
Trunk or lifting handles.

AGARRADERAS --- AJUSTAR.

Agarraderas pā cajon de difunto
Agarraderas de 2 chapitas pā bualitos
Argamasa
A granel
Agrimensor (cadenas de)
Agrinches, Aguindes, Aguinches tacises,-sas
Agrio 6 fuerte (alambre de metal)
Agua fuerte
Aguamaniles con sus requisitos
Aguarras
Agujas de arreo

Aguias fucates Agujas pā coser, de taladro Agujas enfardar, or taladrar 6 de Agujas de tiza—pā bordar—chapel de tambor Agujas pā talabaritero Agujas pā coser velas Agujas pā empaquetar, empacar, coser faldas Agujas pā hacer medias Agujas con ojo de Plata Agujas de la Reina Agujas de grabado Agujas de cataratas Agujas de mechar Agujas ojo redondo sin canal Agujas gambutas Agujas mediana Agujas pā maquina Agujas largas pā coser Agujas pā colchones Agujas de jarreta Agujas pā pucheras

Agujerado, agujereado planchuela Agujereadores Aguijones acero pā bueyes Ahoyadores pā cafe Aialadores pā telegrafo Ajuar de laton pā hombre solo

Ajustar (sierra de)

Coffin handles.
Trunk handles with two small plates.
Derby cement.
In bulk.
Land surveyor's chain.
Tacises, calabozo matchets.

Hard or unannealed brass wire.
Aquafortis.
Toilet sets with their fittings.
Turpentine.
Harness or packing needles, or muleteers'.
Bolt-rope needles.
Best drilled-eyed sewing needles.
Packing needles (or with two edges.)

Long embroidery needles, (marked with chalk). Saddlers' needles. Sail needles. Packing needles.

Knitting needles, Silver-eyed needles. Queen's needles. Etching needles. Couching needles. Larding pins. Round eyed needles without furrow. Real drilled-eyed blünts. Betweens (needles.) Machine needles. Long sewing needles. Needles for mattresses. Bodkins. Needles for making collars (saddlers'.) Drilled or perforated, or flat iron. Punches. Ox-goads. Coffee diggers, Isolators for electric telegraph. Brass set for one man, consisting of brass bedstead, 6 chairs, small round table, a console, and 2 arm

All the furniture of a house. Adjusting saw.

ALACENA ---- ALDABAS.

Alacena (aldabitas pā)

Alacran (bagueta de pistola con). Alambre pă ligaduras Alambre pă cerco.

Alambre hierro, acero; cobre, metallaton

Alambre, cobrizado, de pelo

Alambique
Alavânças (P.)
Albacea
Albarda, albardon; albardilla
Albaca
Albayalde
Albeitar
Alcanfor
Alcaparrosa verde
Alcarrazas
Alcarrazas
Alcarrazas

Alcayatas hierro ord. Alcayatas pā tuberia (laton con es-Alcayatas machihembradas hierro Alcayatas hierro concha de metal pā espejo Alcayatas y bisagras Alcayatas pā los carriles Alcayatas metal con espiga pā clavos. (pā cuadros) Alcayatas pā ventana Alcayaticas de hierro Alcoba, alcobilla, alcobita Alcohol, alcol Alcarrana, cerraduras completas con Alcazas de cobre (alcuzilla). Alcotana Alcrebite azufre Alcribis

Aldabas — pā puertas — de Espiga Aldabas de metal pā reten Aldabas de reten con el gonce cerrado harponeado Aldabas hierro pā postigo Aldabas de reten

Aldabas hierro con sus hembras

Cupboard hooks and eyes (on small-pantry).

Swivel (pistol ramrod, with).

Wire for ligatures.

Fencing wire.

Wire of iron, steel, copper, brass.

Wire of silk, covered as thin as a hair, for artificial flowers.

Stills for distilling.

Handapikes.

Executor, executrix.

Pack-saddle, saddle.

Manilla lamp.

White lead, paint, also zing. Farrier. Camphor.

Green copperas.
Dresden covered vases.
Porous or unglazed water-bottles,
pitchers, or jars.

Iron hooked spikes or hooks. Pipe hooks, looking-glass supports.

Wrought iron hook-and-eye hinges.

Spikes or hooks for looking-glasses. screws with brass shell head. Hook-and-eye hinges.

Railway spikes.

Brass hook, with spike to drive, for pictures.

Window stays.
Hook-and-eye hinges.
Alcove, bedroom.
Alcohol, antimony, black-lead.

The plate or box in Copper oil cans, cruet stand,

Pick-axe.
Sulphur, brimstons.
Small tube at back of forge, through

which runs pipe of bellows. Hasps, door hasps, spiked hasps. Brass cabin hooks.

Cabin hooks with spike, closed and jagged.

Half-door hasps, shutter.
Stay bars, hasps and staples, brass cabin hooks.

Hook-and-eye hinges.

ALDABAS ---- ALFILERES.

Aldabas laton pā cajones de comoda, aparadores y mesa
Aldabas de reten charolades de espiga 6 chapa
Aldabas pā ventanas
Aldabas de patente
Aldadas hierro sobre chapa
Aldabas con grampas pā ventanas
Aldabas con estribos
Aldabillas,-villas

Aldabillas de chapa de laton con sus pitones Aldabillas de varilla de laton Aldabillas de hierro pā postigo Aldabillas metal pā escaparate Aldabillas de gozne con sus pitones Aldabillas de laton con sus hembrillas de rosca pā armarios Aldabillas de sosten Aldabillas pā alacena de 2 caras

Aldabillas metal con sus hembras Aldabillas hierro fundido con sus hembrillas 6 ganchos Aldabillas 6 ganchos de metal con hembrillas

Aldabitas de metal

Aldabon con chapa pā puerta Aldrabas,-vas (P.) Alemanisco, adamascado

Alemanisco de algodon

Alefris Alesnas pā clavar 🖺 nas Alesnas pā puntar, puntear Alesuas pā aperar Alesnas pā taco Alesnas arqueadas, derechas Alesnas emplantillar Alesnas cuadradas á bridir Alfabeto, candados de Alfange Alfardas (cuchillos) Alfileres clavadores Alfinetes de lataô, ferro (P.) Alfileres grandes sacaniaga Alfileres de patente con guarda de seguridad.

Brass handles for commode drawers, drawers and tables.

Japanned iron door hasps with spike or plate.

Stays for windows.

Registered shutter bars.

Door fasteners on plate

Hasps and staples for windows.

Hasps and staples with snipe.

Hooks and eyes for one or two-leaf doors.

Hooks and eyes.

Cabin hooks. Iron hasps for one-leaf doors. Cupboard hooks and eyes, or hasps. Hooks and eyes with snipe. Brass or iron cupboard hooks and eyes with screws. Iron shutter-latches. Double-faced iron cupboard hooks and eyes. Hooks and eyes. Cast iron bed-hooks and eyes polished on both sides Cast iron bed-hooks and eyes, both sides polished. Brass hooks and eyes for door hasps Small brass cabin hooks and eyes. Door-plate hasps. Door hasps. Sing damask (applied to cloth made in Germany). Cotton alemanisco, coloured cotton table covers. Mortise; hole cut into wood. Fine pegging awls. Stitching awls. Stabbing awls. Awls for nailing the heel. Bent, straight awls. Sewing awls. Harness awls. Letter padlocks. Hanger or cutlass, large hanger. Carpenters' drawing knives. Pricking pins. Brass or iron pins. Large blanket pins. Patent safety pins.

ALFILERES ---- AMARRILLO.

Alfileres cabeza enteriza Alfileres dorados Alfileres canastilla . Alfiletero Alfombra Alforja Algebena (P.) Algodon Alguaza (P.) Algibe,-jibe, cubos de Algallardas, de hierro con sus ma-Alguidaces Alicates Alicates pulidos boca chata Alicates, corte al lado Alicates, ponta chata e redonda (P.) Alicates de cortar (P.) Alimentador, lamparitas con Alisadores (peines) **Alistar** Almagre, -gra

Alistar Almagre,-gra Almas de cañamo, cadenas alambre con Almadanas

Almofacas reforçadas, 6 pentes (P.)

Almofarizes de bronze (ferro) (P.)
Almohadilla
Almireces bronce con sus manos
Almofariezas de lata6 (P.)
Almohazas
Almidonados, royales
Aloodes (P.)
Alpaca pă vestido de sôra
Alpaca de negra labrada 6 lisa

Alpaca ò alpana, Bandejas de Alquireces hierro fundido, pā boquillas de fuelles Alquiribis pā fragua

Alquitran
Alumbre en polvo
Alvaiade peneirado (P.)
Alviĉes (P.)
Alzas
Amarillo, canario, cromo, guta
Amarillo ocre, oro

Solid head pins
Gilt pins.
Baby pins.
Pincase.
Carpet, carpeting, woollen rug.
Saddle-bag.
An earthen jug.
Cotton.
Hinge.
Well buckets, cistern.
Stay bars with staples

Pans to wash vegetables in.
Nippers, pincers, pliers.
Bright flat nose pliers.
Side cut pliers.
Round and flat nose pliers.
Pliers or pincers to cut.
Lamps with feeders.
Plain short combs, imitation tortoise.
To make ready.
Spanish brown.
Wire rope with inside of hemp.

Best bright - faced hammers for breaking mineral, or (La Union) light masons' hammers. Strong 6-bar currycombs. Brass or iron mortars and pestles. Pinoushion, small bolster or pillow

Brass mortars and pestles.
Currycombs
Starched or stiff royals.
Californian picks
Alpaca for ladies' dresses.
Alpaca, figured or plain for linings,
mixed cotton and wool.
German silver (Barcelona) trays.
Tue irons for mouths of bellows.

Tues for blacksmiths' bellows, irons for a forge.

Tar.

Alum in power.

White lead in powder.

Mattooks.

Rifle sights.

Yellow, canary, chrome, gamboge.

Yellow, gold or ochre.

AMARRADAS ---- APARATO.

Amarradas con cordel
Amoldadas, copas
Amorces pour fusils (F.)
Ampolleta ó reloj de arena
Ampolleta de segundos, media hora,
enterizas
Ampolleta de angarillas
Ampolleta pā giusar huevos
Anafe hierro charolado
Anafe giratoria

Anclas pā lanchas con cepo de hierro
Anclote de caña corte y las uñas grandes
Ancres, jas en fer (F.)
Anca de rana (cerraduras)
Anca recta (cerraduras con)
Angarillas, armazones de 5 y 6 ampolietas
Anillos pā ejes
Anillos de concesion pā cadena
Anillos of roscas pā prisiones de pies
Anillos pa servilletes de mesa

Anillos hierro dulce, rosca interior

Anafe copas 6 copillas pă candela

Ancinhos reforçadas, 12 dientes (P.)

Anteojos, de larga vista Anteojos, pā miepes, de aumento Anteojos con orejada y numerado en los cristales Anteoios de puño Anteojos pā mulas Anteojeros Antenalias ó tornillos de mano Antepechos Antiparas pā el sol Anzôes azulados (P.) Anzuelos pā pescar Anzuelos pā pescar gruesas Anzuelos torcidos Añil en turoncitos Apagador, lampara con Aparato pă medir bases de precision

Aparato de taladrar con brazos

Aparato de alzar trozos

Tied with cords.

Pressed goblets.

Percussion caps for guns.

Hour or sand glass, or log glass.

Glass for seconds, half-hour, hour.

Glasses of cruet stands.
Glasses to boil eggs.
Japanned Dutch stoves
Japanned Dutch stoves with revolving plate.
Charcoal pans.
Strong rakes, 12 teeth.
Boat anchors with iron stock.

Kedge anchor with short bar and large claws.
Iron stock anchors.
Vice hasp locks.
Straight hasp locks.
Cruet frames with 5 or 6 glasses.

Finger rings.

Axle rings. Connecting links for chains. Leg locks with keys. Table napkin rings. Wrought iron sockets with inside iron screw. Aniseed. Spy-glass or telescope. Spectacles, for short sight, convex. Spectacles with spring, and numbered on the glasses Eye glasses. Mule winkers. Horse blinkers. Hand vices. Small window balconies. Eye protectors or goggles. Blued fish hooks. Fish hooks. Fish hooks for sharks. Fish hooks, best steel bent. Indigo in cakes. Extinguisher, lamp with. Apparatus for measuring bases with precision. Boring machine with arms, or ratchet brace.

Apparatus to lift trunks of trees.

APARATO ---- ARGOLLAS.

Aparato pā caballo Aparato de gas completo Aparato receptor

Aparejo real Aparejo pā sospender Aparejo 6 garruchos fuertes con cordel pā levantar madera Apariencia, de mucha Aperar, escoplos pā Aperos, galapago con sus Aplomado, trencilla **Apodaderas** Apretadores de tonalero Aprecio Aradillas hierro fundido Arado Arandela pā carreta, pā pernes Arandela de metal Arandela de vidrio Arandelitas Araña pā gas—cristal, metał, bronceado Arcallatas Arcos pā violin

Arcos de hierro (or aró) pā pipa de rom
Arcos, camas con
Arenillas, arenilleros
Ardoises encadrées pour ecolier (F.)
Argallas pā hacer tinta
Argolas de latað (P.)
Argolas de prata Inglesa galvanizado (P.)
Argollas pā bueyes ó cochinos
Argollas con chapa
Argollas con tornilos pā marcos

Argollas pā servilleta,-es
Argollas hierro pā candado
Argollas pā cabalieriza
Argollas de tornillo giratorio pā
amarrar cochinos ó bueyes
Argollas hierro sia arponear
Argollas metal pā cuadros con tornillo
Argollas hierro con espiga pā candados comunes
Argollas oon espiga de tuerca

Horse trappings.
Gas apparatus with all the pipes.
Receiving apparatus (electric telegraph).
Blocks and pulleys.
Patent lifting apparatus.
Pulleys with rope for lifting timber.

Very showy. Chisels for cutting iron. Saddle, with all its requisites. Lead colour or drab braid. Pruning knives. Coopers' drivers. Appraisement. Cast iron bars and bearers. Plough and ploughshare. Washers for waggons, for a bolt. Brass candle socket. Glass candle socket. Small iron washers. Gas chandelier, glass, brass, bron-Hook and eye hinges. Violin bows Iron hoops or hoop iron for pipes of Arch, bedstead with Sand boxes. Framed scholars' slates. Nut galls for making ink. Brass lasso rings. Electro-plated lasso rings.

Ox or pig rings.
Rings with plate.
Rings for looking-glasses.
Rings with screws, for picture frames.
Rings for table napkins.
Pad look rings.
Stable rings.
Swivel ox or pig rings.

Iron rings, not jagged. Brass picture rings with screw.

Japanned iron padlock rings with spike. Rings with spike for nut for gig shafts.





		t.
	·	

•

.

·

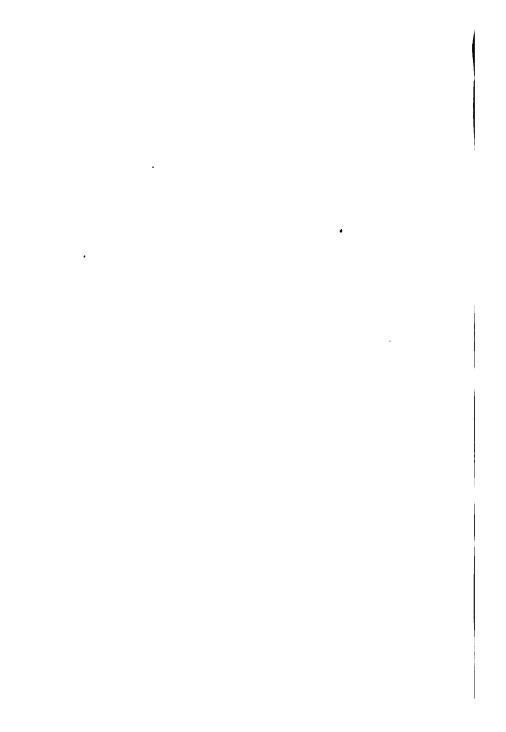
.

		•		
	•		,	
·				
·				

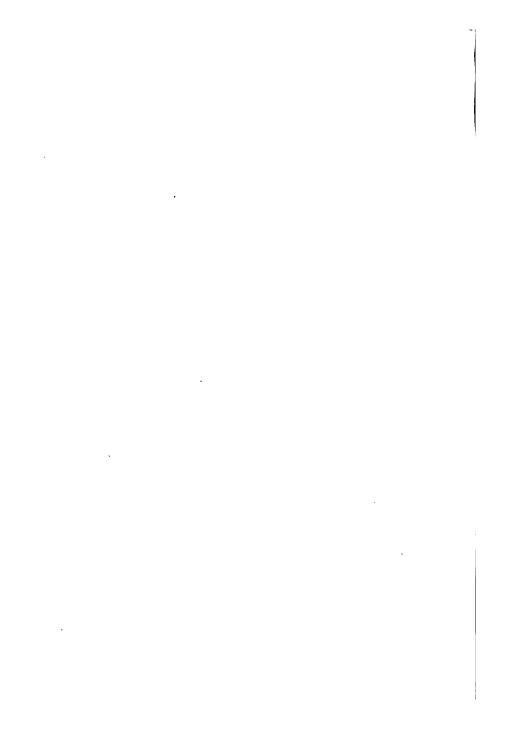


·			

,

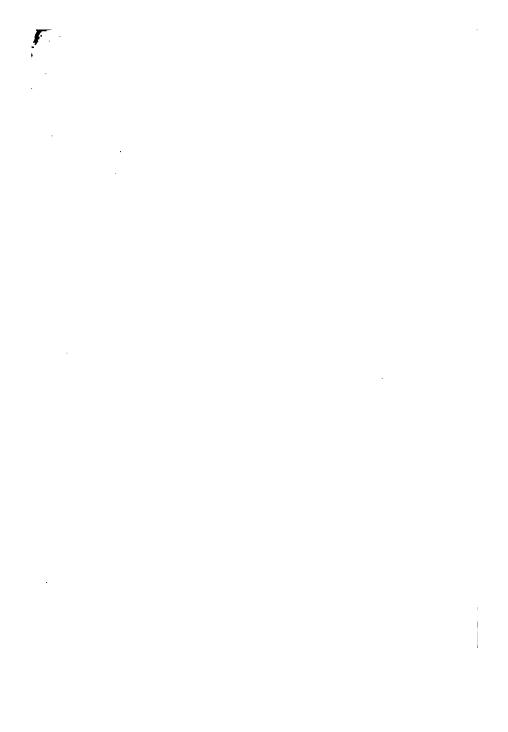


.

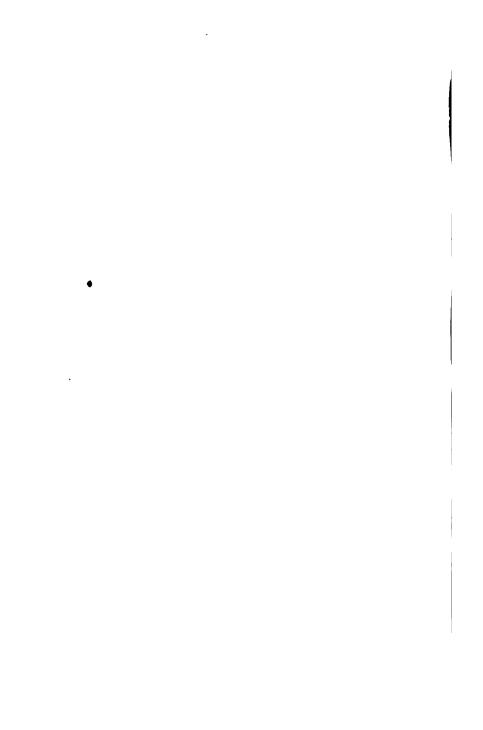


•

·	,		

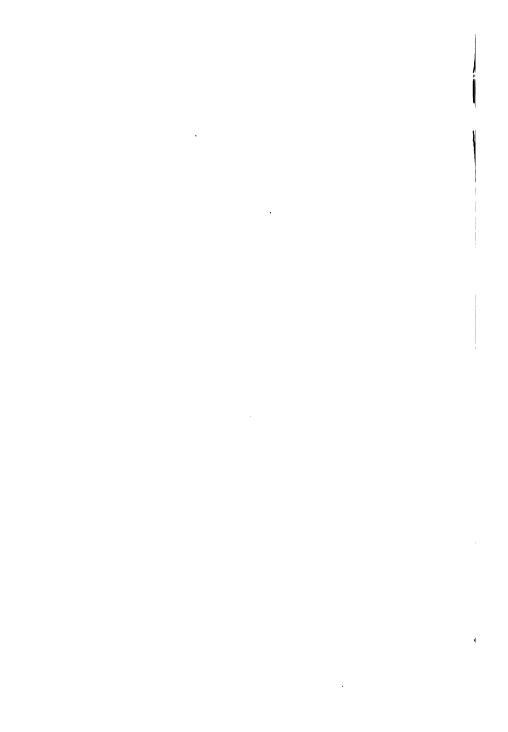






-				
,				
			·	
	·			

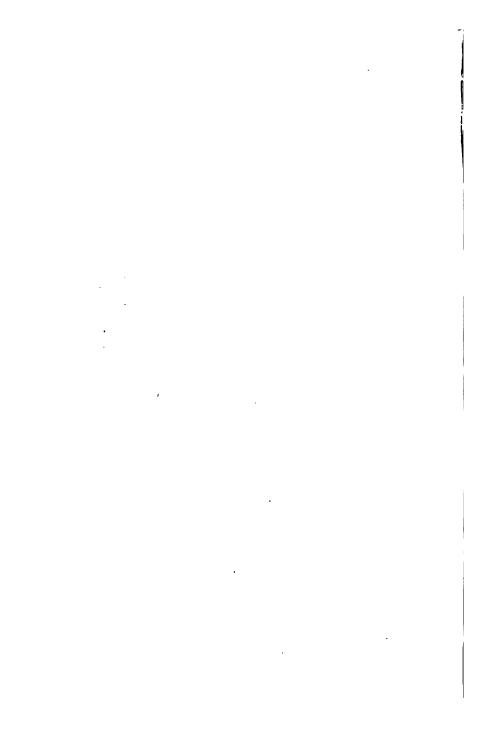




	·	

	•	

		•

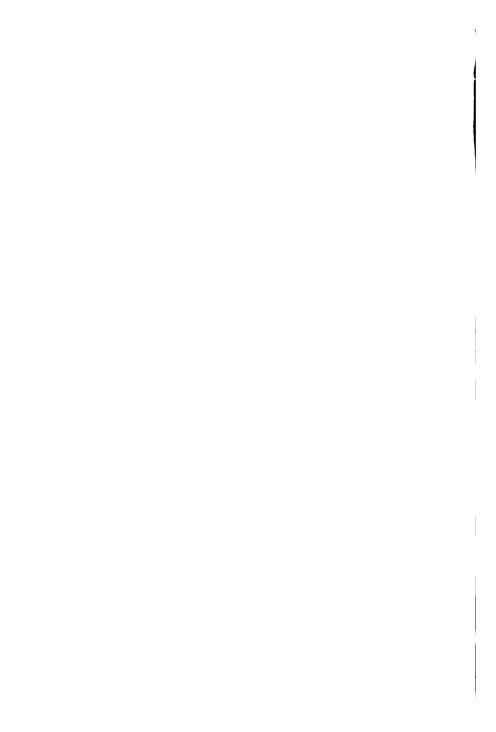


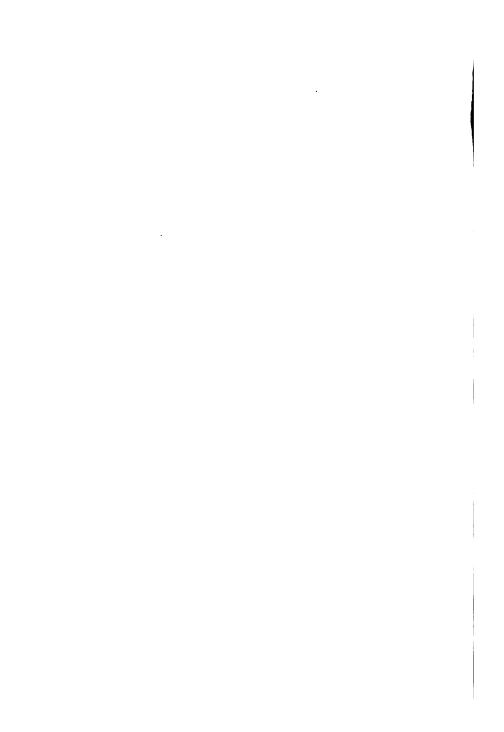
-			

	·	

.

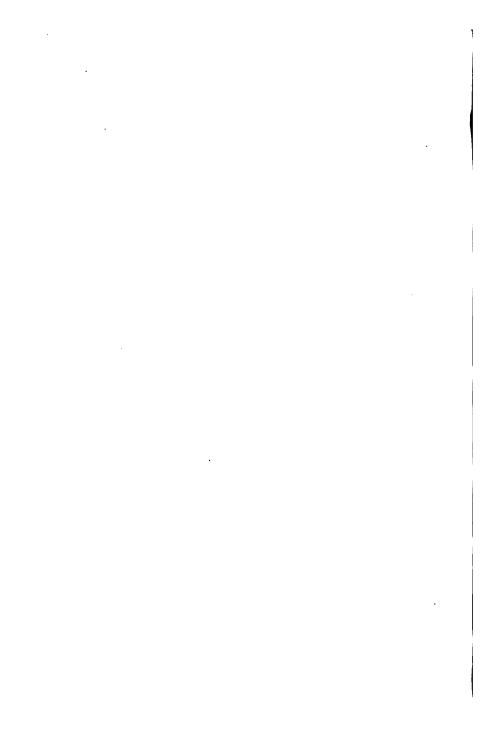
.





				1
				,

-			
		•	







·		

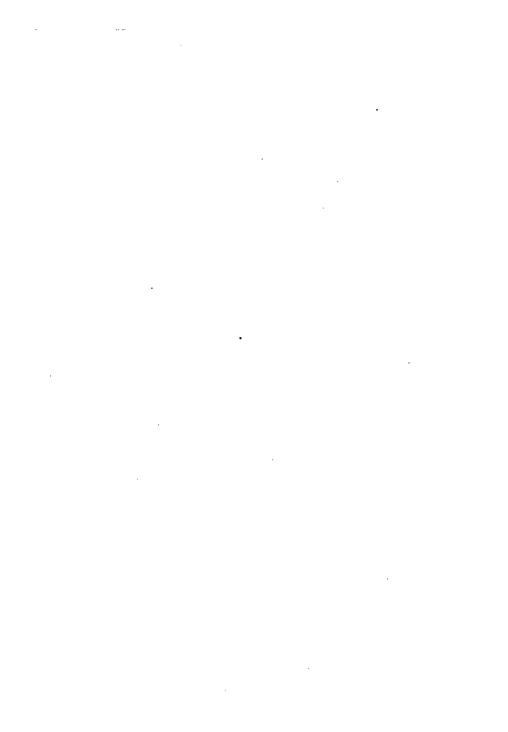
•

-		

			٠
		·	
•			

·	
•	

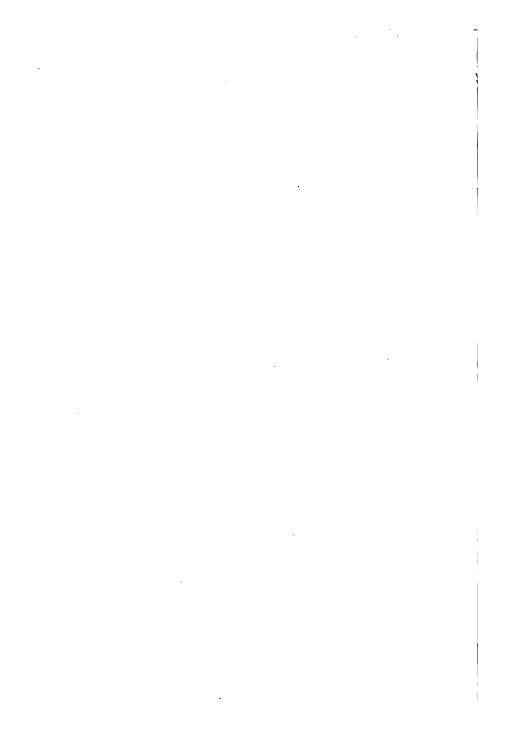
		 ı



			٦
•			
	•		
·		·	
			i

÷ .





÷

,				
•				

•



	·		



•			
			I

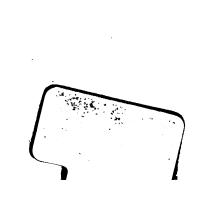
•		

	,		
		,	

			,
		٠	
		1	
•			

• • .

,



,

